



**Saints Constantine and Helen Greek Orthodox Church**  
**THE WEEKLY CHURCH BULLETIN**

Very Rev. Fr. Tom De Medeiros, Pastor  
11025 S. Roberts Road, Palos Hills, IL 60465  
Phone (708) 974-3400 Fax (708) 974-0179  
[www.stconstantinehelen.org](http://www.stconstantinehelen.org)

**SUNDAY, NOVEMBER 15, 2020**

Κυριακή 15η Νοεμβρίου 2020

Κυριακή Η' Λουκά

Αποστ: Εφ. 2:4-10

Ευαγγ: Λουκα 10:25-37

8<sup>th</sup> Sunday of Luke

Today's Readings

Epistle: Ephesians 2:4-10

Gospel: Luke 10:25-37

### LOVING OUR NEIGHBOR

The lawyer who approached Jesus in this morning's Gospel Lesson, was far from being sincere when he asked the Lord what he had to do to inherit eternal life. The passage tells us that he asked the question in order to justify himself. After all, how can you love your neighbor if you haven't got one, or if you don't know who they are? This man was certainly a learned individual, as far as schooling goes. It was his job to study and interpret the Law of Moses. Yet he asked his question out of insincere motives, wishing to bait Jesus, to catch Him in His own words. Of course, the opposite happened. He got the answer he deserved. In the end, he was forced to admit that "he who showed mercy on (the poor traveler)" was indeed his neighbor.

The lawyer was an intellectual giant, yet his self-serving greatness was of no significance to God and to his own society, for he cared only for himself and his immediate loved ones. Instead of wasting time asking who was his neighbor, he should have been actively engaged in helping his neighbors — all of those who needed his aid. As Jesus said to him, "Go, and do likewise." He is saying the same to us today as Christ is not interested in fruitless intellectual and philosophical theories; He wants us to go "where the action is" — to show love and mercy in His name to those who need it most. Those who talk in hypotheticals are everywhere in our days. What we need are those who will walk the walk — Christians deeply committed to God. If our words are proved empty by our deeds, or lack thereof, what can we expect from Christ but a stern rebuke: "Inasmuch as you did it not to one of the least of these, you did it not to me. And these shall go away into everlasting punishment" (Matthew 25:45-46). One who claims to be a Christian yet feels no compassion for anyone but themselves and those loved ones that are but extensions of their own ego, had better investigate the genuineness of their Christian commitment.

The Parable of the Good Samaritan is a tremendously important part of the teaching of Christ. Every religion teaches to care for themselves and their family, but Jesus taught the world the true meaning of the word "neighbor." Today we live in days of unrivaled hypocrisy. We worry ourselves sick over people and things that we will never know and in all probability, never even see. But to those suffering on our own doorstep, we pay no attention. Who cares about the young people, the elderly people, the sick, the poor, the hungry, in this city? We are quick to blame that everything is wrong, but nothing is

*Continued on page 2*

our fault. We cannot love humankind and hate people in particular. Don't we realize that other people, that real Christians, that Christ Himself, can see right through us?

Let's all try repentance — turning our backs on our sins and our self-centeredness, and turning our faces and hearts to the God who proves His love for us in the Person of Jesus Christ. For when we truly love the Lord our God with all our heart, and with all our soul, and with all our mind, then — and only then — will we love our neighbor as ourselves.

---

### ΕΙΣΟΔΙΑ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ 21η Νοεμβρίου



Η ευσεβής Άννα σύζυγος του Ιωακείμ, πέρασε τη ζωή της χωρίς να μπορέσει να τεκνοποιήσει, καθώς ήταν στείρα. Μαζί με τον Ιωακείμ προσευχόταν θερμά στον Θεό να την αξιώσει να φέρει στον κόσμο ένα παιδί, με την υπόσχεση ότι θα αφιέρωνε το τέκνο της σε Αυτόν. Πράγματι, ο Πανάγαθος Θεός όχι μόνο της χάρισε ένα παιδί, αλλά την αξίωσε να φέρει στον κόσμο τη γυναίκα που θα γεννούσε το Μεσσία, το Σωτήρα μας Ιησού Χριστό. Όταν η Παναγία έγινε τριών χρόνων, σύμφωνα με την παράδοση, η Άννα και ο Ιωακείμ, κρατώντας την υπόσχεσή τους, την οδήγησαν στο Ναό και την παρέδωσαν στον αρχιερέα Ζαχαρία. Ο αρχιερέας παρέλαβε την Παρθένο Μαρία και την οδήγησε στα Άγια των Αγίων, όπου δεν έμπαινε κανείς εκτός από τον ίδιο, επειδή γνώριζε έπειτα από αποκάλυψη του Θεού το μελλοντικό ρόλο της Αγίας κόρης στην ενανθρώπιση του Κυρίου. Στα ενδότερα του Ναού η Παρθένος Μαρία έμεινε δώδεκα χρόνια. Όλο αυτό το διάστημα ο αρχάγγελος Γαβριήλ προμήθευε την Παναγία με τροφή ουράνια. Εξήλθε από τα Άγια των Αγίων, όταν έφθασε η ώρα του Θείου Ευαγγελισμού.

November 21<sup>st</sup>

## The Entrance of the Theotokos

When Mary was three years old, Joachim and Anna decided that the time had come to fulfill their promise and to offer her to the Lord. Joachim gathered the young girls of the neighborhood to form an escort, and he made them go in front of Mary, carrying torches. Captivated by the torches, the young child followed joyfully to the Temple, not once looking back at her parents nor weeping as she was parted from them.

The holy Virgin ran toward the Temple, overtaking her attendant maidens and threw herself into the arms of the High Priest Zacharias, who was waiting for her at the gate of the Temple with the elders. Zacharias blessed her saying, "It is in you that He has glorified your name in every generation. It is in you that He will reveal the Redemption that He has prepared for His people in the last days."

Then, Zacharias brought the child into the Holy of Holies—a place where only the High Priest was permitted to enter once a year on the Day of Atonement. He placed her on the steps of the altar, and the grace of the Lord descended upon her. She arose and expressed her joy in a dance as wonder seized all who saw this happen.

The Virgin Mary dwelt in the Temple for nine years until, reaching an age for marriage, she was taken from the Temple by the priests and elders and entrusted to Joseph as the guardian of her virginity.

The Entrance of the Theotokos into the Temple signifies her total dedication to God and her readiness for her future vocation as the Mother of the Incarnate Lord. This is a feast of anticipation. As honor is shown to Mary, the faithful are called to look forward to the Incarnation of Christ, celebrated in a little more than a month by the Feast of the Nativity on December 25.



---

**ΚΥΡΙΑΚΗ Η' ΛΟΥΚΑ**  
(Λουκά κεφ. ι' στίχοι 25-37)  
Ο καλός Σαμαρείτης

---

Το σημερινό Ευαγγέλιο μας φανερώνει με την παραβολή του καλού Σαμαρείτη, ποιος είναι ο πλησίον μας και τι πρέπει να κάνουμε γι' αυτόν. Ο Κύριος μας διηγείται την ωραιότερη παραβολή του καλού Σαμαρείτη, παίρνοντας αφορμή από την ερώτηση του νομικού (= δασκάλου του μωσαϊκού Νόμου): «Και ποιος είναι πλησίον μου;» (Λουκ. ι'29).

Ο νομικός ήταν ο πολυδιαβασμένος άνθρωπος της εποχής του. Μελετούσε και εξηγούσε το Νόμο. Νόμιζε πως μπορεί με τις ατέλειωτες συζητήσεις του να πειράζει τον Ιησού. Ο Κύριος όμως του έδωσε να καταλάβει πως άλλο πράγμα είναι να είσαι διαβασμένος και να κάνεις τον έξυπνο, και άλλο είναι να είσαι καλός και χρήσιμος στην κοινωνία. Η παραβολή του καλού Σαμαρείτη είναι από τα ωραιότερα κείμενα του ιερού Ευαγγελίου. Η αγάπη μας προς τον πλησίον που μπορεί μάλιστα να είναι Και ο εχθρός μας αποτελεί το μοναδικό κριτήριο για να κληρονομήσουμε τον Παράδεισο. Είναι η κοινωνία της αγάπης του Θεού μι, τους πιστούς ανθρώπους.

Η διαγωγή του ιερέα απέναντι στον πληγωμένο είναι απαράδεκτη. Ο ιερέας αγαπούσε περισσότερο από τους άλλους Τον εαυτό του. Φοβήθηκε μήπως την ώρα που θα βοηθούσε τον Πληγωμένο ξαναπερνούσαν και πάλι οι ληστές οπότε μπορεί να Τον κακοποιούσαν και να τον σκότωναν. Γι αυτό και πήρε εύκολα την απόφαση του. Έκανε πως δεν είδε το δυστυχισμένο άνθρωπο και έτσι συνέχισε το δρόμο του χωρίς καμιά φροντίδα για τον πλησίον, τον αδελφό του. Την ίδια ακριβώς απαράδεκτη διαγωγή έδειξε και ο Λεβίτης, που αδιαφόρησε για τον πληγωμένο άνθρωπο και προχώρησε στη δουλειά του.

Ο τρίτος οδοιπόρος ήταν Σαμαρείτης. Πλησίασε το δύστυχο άνθρωπο και άρχισε να τον περιποιείται, παρόλο που ανά γνώρισε ότι είναι Ιουδαίος, δηλαδή ο εχθρός του. Του πρόσφερε τις πρώτες βοήθειες και ύστερα τον παράδωσε στο πανδοχείο για να τον φροντίσουν καλύτερα. Λησμόνησε τον εαυτό του, ξέχασε τους φόβους και τους κινδύνους των ληστών και πρόσφερε στον εχθρό του ό,τι πιο πολύτιμο είχε: τη ν αγάπη του μέσα από την καρδιά του.

Ο Κύριος μας βοηθάει να καταλάβουμε ότι ο πλησίον είναι ο κάθε συγκεκριμένος άνθρωπος, που βρίσκεται πολύ κοντά μας. Ο Χριστός θέλει να δείχνουμε πάνω στην πράξη την αγάπη μας στο συνάνθρωπο μας. Μπορούμε να αρχίζουμε από τους ανθρώπους της οικογένειάς μας, της γειτονιάς μας, της ενορίας μας, του σχολείου μας. Ο καθένας θέλει την αγάπη και τη βοήθεια μας. Δεν πρέπει να την αρνούμαστε, αν θέλουμε να εφαρμόσουμε το θέλημα του Κυρίου στη ζωή μας. Έχουμε τους συμμαθητές και τους γνωστούς μας. Ο καθένας έχει τις ανάγκες του και μπορούμε εμείς να τον βοηθήσουμε με την αγάπη μας. Ας κάνουμε και μείς κάτι γι αυτούς για να βοηθούμε πάνω στα πράγματα τον πλησίον μας.

Πηγή: <http://paroutsas.jmc.gr>

---

*Σάββατο 21η Νοεμβρίου - Εισόδια της Θεοτόκου*  
Ωρα 9·00 π.μ. - Θεία Λειτουργία

*Κυριακή 22α Νοεμβρίου - Κυριακή Θ' Λουκά*  
Ωρα 9·00 π.μ.- 10·30 π.μ. - Θεία Λειτουργία

## ACTIVITIES OF THE WEEK

**Saturday, November 21<sup>st</sup>**

***Feastday of the Entrance of the Theotokos***

9:00 a.m. Divine Liturgy

**Sunday, November 22<sup>nd</sup>:**

***9th Sunday of Luke***

9:00 a.m. - 10:30 a.m. Divine Liturgy

---

## 2020 Stewardship Campaign

***To make a One-Time Gift:***

**Online Giving:** Go to

[www.stconstantinehelen.org](http://www.stconstantinehelen.org)

**In Person:** Stop into the Church Office and you may pay by Cash, Check or Credit Card;

**By mail:** Mail your check or credit information to the Church office (do not mail cash!)

**By phone:** Call (708) 974-3400 and provide the necessary information

***To set up Recurring Giving:***

**Online Giving:** Set up recurring contributions online on our website. Options include monthly intervals and selection of days of giving.

---

*"Love the Lord your God  
with all your heart and  
with all your soul and  
with all your strength and  
with all your mind<sup>1</sup>; and,  
Love your neighbor as yourself."  
-Luke 10:27*

## † MEMORIALS †

40 Day Anna Stamatis  
40 Day Agorastos Syrople  
3 Year Vasilios Manikas  
18 Year Ellie Dovantzis  
19 Year Dimitrios Dovantzis

† May their memory be eternal †

## † FUNERAL †

The following funeral  
was recently held

***Anne Farmans – November 13, 2020***

† May her memory be eternal †

## SACRAMENT

### BAPTISM

We welcome the following into the  
Orthodox Faith and we pray that God grant  
him many, many years!

***Sunday, November 15, 2020 at 12:00 noon***

Benjamin Michael, son of  
Daniel and Katerina Foss

*Sponsor: Emmanuel Simeakis*

**see you...**



**...Next Sunday**